

# ユーザー目線の わかりやすい翻訳に自信があります

課題の解決力。これこそが当社の最大の強みです。  
 翻訳作業にも目的や背景などが存在しますが、従来の手法では、  
 文字単価による見積りや翻訳会社のスコープの狭さから「翻訳すること」自体が  
 目的化し、翻訳プロジェクトが失敗に終わるケースが増えています。



## 翻訳をプロジェクトとして捉え成功に導きます

当社はシステム開発会社だからこそ実現できる、従来の手法や価値観にとらわれない  
 広いスコープと提案力、それを実現するための十分なリソース、状況の変化に素早く  
 対応できるマネジメント力を発揮し、特に開発における技術的な観点を含む翻訳など、  
 翻訳作業の背景にある根本課題の解決に向けた翻訳サービスを提供することが可能です。

システムマニュアル



操作マニュアル



システム UI



# テクニカル翻訳 サービス



ドキュメント専門グループならではの  
 「わかりやすく伝える」を翻訳でも実現



単なる翻訳だけでなく「文書制作」の観点での翻訳



Sier ならではのシステムの知見と開発チームとの  
 シームレスな連携で、「伝わる」無駄のない翻訳を実現

**53** 言語  
対応

※2022/2 現在

一般的な翻訳サービスとの違い

### FUJISOFT

翻訳、レイアウト作成・調整、翻訳元文書の執筆、  
 システム開発、翻訳周辺ツールの開発など

プロジェクトマネージャー、翻訳者、  
 デザイナー、ライター、コーダー、各種エンジニア

PM が翻訳の使用目的を詳しく把握し、  
 多言語での適切な表現レベルを設定

案件ごと適切な手法を選択  
※翻訳対象文字数は原則、明示します

### 他社



技術スコープ

翻訳、レイアウト作成・調整



リソース

コーディネーター、翻訳者



翻訳方針

原文に沿って対応



見積手法

文字単価（分野難易度で調整）



富士ソフトが持つ技術の相乗効果で  
高品質かつスピーディーな翻訳をご提供いたします。  
開発における翻訳、システムUIやマニュアルの多言語展開は、  
すべて富士ソフトにお任せください！

「翻訳しやすい文章は、原文でも  
わかりやすい文章」を実現。  
翻訳を正しくリードする仕様把握力。  
翻訳先言語でのライティング技術。  
翻訳を含め、文書品質を高い水準で  
統一する管理力。



対訳の正しさだけでなく、  
本質に見合った翻訳をする発想力。  
語の制約をクリアする語彙力と工夫。  
文化の違いを吸収できる校正力。  
あらゆるチェックが可能なリソース力。

本当のゴールを見定める理解力。  
それを実現する提案力。  
全ての作業者が合理的に目標を  
実現できる工程設計力。  
流動スケジュールでも、作業者が  
品質に集中できるようにする調整力。

## 翻訳プロジェクトマネジメント

専属

### 『翻訳プロジェクトマネージャー』を配置

一般的な翻訳会社では、要件をヒヤリングし、要件に合った翻訳者とマッチングさせる「翻訳コーディネーター」を擁する  
場合がほとんどですが、当社は、企画設計や翻訳者の技術支援、開発チームとの連携など、案件開始～案件終了の  
すべての事項を管理する【翻訳プロジェクトマネージャー】を配置し、翻訳をプロジェクトとして対応いたします。



Web で、いますぐ御見積いただけます！

御見積はこちら  <https://www.fsi.co.jp/takaki/estimates/>

